

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 11 (1984)
Heft: 4

Anhang: [Local news] : Swiss Society of New Zealand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

Patron: Mr I. Etienne, Charge d'Affaires, Embassy of Switzerland, P.O. Box 386, Wellington 1. Telephone: 721-593.

President: Mr Ruedi Dudli, Eltham Road, R.D. 29 Kaponga. Telephone: 624 Auroa.

Vice-President: Mr Charlie Schuler, Palmer Road, Kaponga. Telephone: 533 Kaponga.

Secretary/Treasurer: Mrs Pauline Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Telephone: 86-037 Hawera.

Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland: Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington.

Auditor: Mr M. Robinson.

EDITING COMMITTEE OF HELVETIA:

EDITOR: Mr R. A. Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga. Ph. 624 Auroa.
COMMITTEE: Mr C. Schuler, Palmer Rd, Kaponga. Ph. 533 Kaponga; Mr L. Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni. Ph. 8767 Manaia; Mrs A. Kiser, Maata Rd, R.D. 18 Eltham. Ph. 5595 Eltham; Mrs V. Kull, Opunake Rd, R.D. 21 Stratford. Ph. 6630 Stratford; Mr L. Kuriger, Kina Rd, R.D. 31 Opunake. Ph. 514 Rahotu; Mrs P. Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Ph. 86-037 Hawera.

Please send any contributions for the Helvetia, by the end of each month to:

**MR R. A. DUDLI, ELTHAM ROAD, R.D. 29 KAPONGA,
PHONE 624 AUROA**

CLUB REPRESENTATIVES

AUCKLAND: **President** - Mr Hans Fitzli, 12 Darwin Lane, Remuera, Auckland 5. Ph. 548-899 Pvt.

Vice-President - Mr Emil Tellenbach, Christian Road, R.D. 1 Henderson. Ph. 832-417 Pvt.

Secretary - Mr Adolf Binder, 34 Kinross Street, Blockhouse Bay, Auckland 7. Ph. 678-767 Pvt.

Treasurer - Mrs Claire Bodmer, 57A Stanaway Street, Northcote, Auckland 10. Ph. 482-129 Pvt.

Christchurch President: Mr Matthias Damm, P.O. Box 1803, Christchurch 1, Ph. 63-667 Bus.

Vice-President: Mr Alan Looser, 115A Johns Road, Christchurch 5, Ph. (23) 7165 Belfast.

Secretary: Mrs Rita Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307

Treasurer: Mr Walter Puntener, 47 Waiiau Street, Christchurch 2, Ph. 383-371.

Hamilton President: Mr Herbert Staheli, P.O. Box 5253, Frankton, Ph. 77-220 Bus.

Vice-President: Mr Tom Ammann, R.D. 4, Hamilton, Ph. 291-847

Secretary: Mrs Anita Zuber, 525 Grey Street, Ph. 81-315.

Treasurer: Mr Bruno Rufer

Taranaki President: Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni, Ph. 8767 Manaia.

Vice-President: Mr Ruedi Dudli, Eltham Rd, R.D. 29, Kaponga.

Secretary: Mrs Doreen Schuler, Palmer Rd, Box 33, Kaponga, Ph. 533 Kaponga.

Treasurer: Mr Ruedi Kull, Stratford-Opunake Rd, R.D. 21, Stratford, Ph. 6630 Stratford.

Wellington President: Juerg Stucki, 82 Barnard St, Highland Park, Ph. Pvt 721-636, 843-359 Bus.

Vice-President: Hans Kueng, 17 Fortunatus St, Brooklyn, Ph. 899-371

Secretary: Ursula Dunn, 109 Kahu Rd, Paremata, Ph. 339-225.

Treasurer: Ruth Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun, Ph. 886-249.

RIFLEMASTERS

Swiss Society: Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton, Ph. 53-856.

Auckland Swiss Club: Mr Alf Vodermann, 13 Moreland Ave., Mt Albert, Auckland, Ph. 863-603

Hamilton Swiss Club: Yet to be confirmed.

Taranaki Swiss Club: **Carabiner** - Mr R. Dudli, R.D. 29, Kaponga, Ph. 624 Auroa.

Small-bore - Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Ph. 8767 Manaia.

Wellington Swiss Club: Mr H. Scherrer, Whitemans Valley Rd, Upper Hutt, R.D., Ph. 286-984.

FORTHCOMING EVENTS

AUCKLAND SWISS CLUB

February 3: Our Annual Picnic will be held on Sunday, February 3, 1985, on our farm at Kaukapakapa. More details about this event in the next newsletter.

The Committee of the Auckland Swiss Club would also like to take this opportunity to wish everyone a Merry Christmas and a Happy New Year.

HAMILTON SWISS CLUB

February 24: Hamilton Swiss Club Picnic. Kiwitahi and Villigers Farm. This year we are planning to combine the Picnic and the Sports Competitions, except for the Shooting Competitions which will be the previous day. As this day will involve a lot of work for the committee, we would appreciate some help from other club members. It would mean spending about 1½ hours of your time helping, either selling food or recording results in the sports competitions. If anybody is willing to help, please let somebody in the committee know before early February so that we can draw up a roster at the next committee meeting. More details about the picnic in the February issue of the Helvetia.

Thank you to the Committee and we wish you a Merry Christmas and all the best in the New Year.

TARANAKI SWISS CLUB

February 7: Skittles competitions start again.

February 10: Annual Picnic at the club grounds in Kaponga. Starting 10.30 am. Children's races 11.00 am. Refreshments available.

On the weekend of March 2/3 we will travel to the Cowbell Competition semi-finals at Wellington. As usual we will make this into a bus trip with lots of fun. Anybody interested in booking a seat, phone D. Schuler, Kaponga 533.

Due to the Printer's holiday period, there will be no January issue of the Helvetia. Any contributions for the February issue should be sent to R. A. Dudli, R.D. 29, Kaponga, by January 20, 1985.

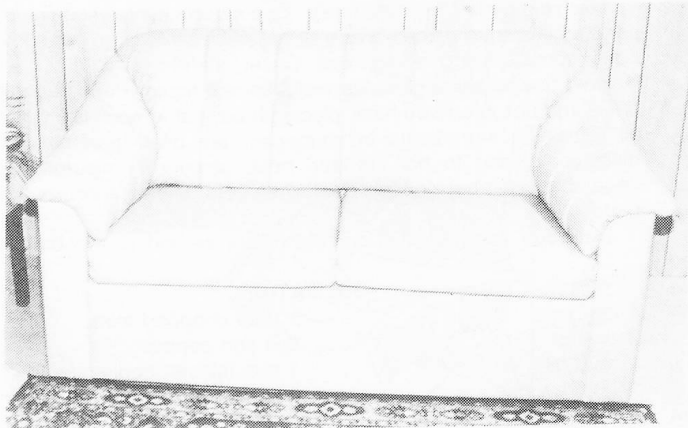
Greetings From The Society

The Committee and the Editing Committee wish everybody a Merry Christmas and a Happy New Year.

WELLINGTON SWISS CLUB

February 9: Next Club Evening, at our clubrooms.

March 2/3: Cowbell Competition: Due to various circumstances we have to postpone the cowbell competition, picnic and Swiss Society Kegeln/Steinstossen Competition from February 23/24, 1985 to March 2/3, 1985, so please mark your diary accordingly.



HEIDI LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather
Call us ...

Herbert & Joe Staheli, Managers

SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton
P.O. Box 5253
Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

WHEN IN WELLINGTON VISIT THE MATTERHORN COFFEE BAR



AT 106 CUBA MALL

DELICIOUS MORNING &
AFTERNOON TEAS
— LIGHT LUNCHEONS —

Proprietors: Mr & Mrs Juerg Stucki.

BAY OF ISLANDS

Paihia — 'Helvetia Lodge'

Off Season Rates ...

\$99 — 5 nights, 2 persons
or \$25 per night

MOTEL UNIT:

Downstairs modern, fully self-contained, colour T.V. etc, 5 minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre.

BED & BREAKFAST:

Single Rooms from \$15 per night for 1
\$25 per night for 2

WRITE OR PHONE:

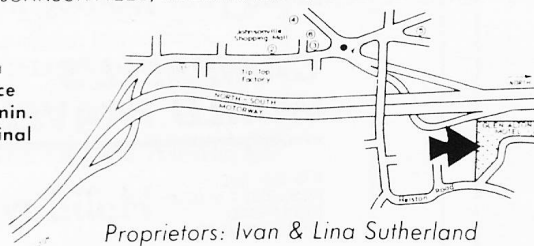
Carel & Jack Jost

School Road, Paihia
Phone 27-046

GLEN ALTON MOTEL LTD.

GLEN ALTON AVENUE, JOHNSONVILLE, WELLINGTON 4. TELEPHONE 788-146

- ★ Twin, Double & Family Units
- ★ Children's Play Area
- ★ Handy to train service to city and only 10 min. by car to Ferry Terminal

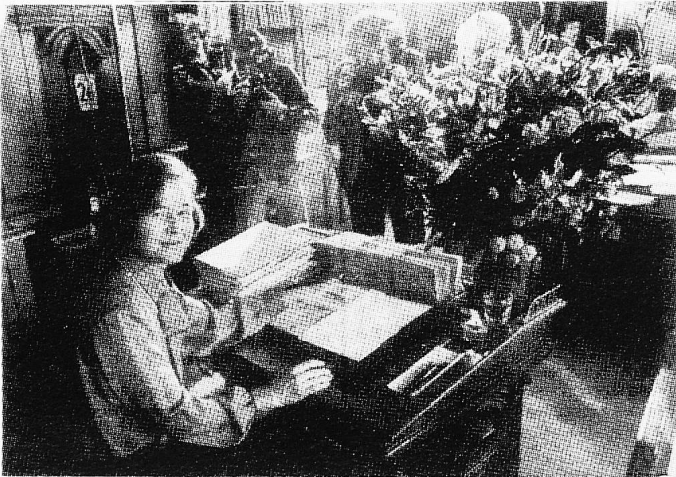


Proprietors: Ivan & Lina Sutherland

F A S S L E R Swiss Sausage Co.

- ★ Cervelas ★ Schueblig ★ Wienerli ★ Bratwuerst
- ★ Frankfurters ★ Lyoners ★ Landjaeger ★ Fleischkaes
- ★ Mostbroekli ★ Aufschnit ★ Te Aroha West 48-813

THIS AND THAT



Elisabeth Kopp an ihrem Bundesratspult

— The President of the Bundesrat declared it an historical moment when the first woman was welcomed into the session room.

— Managers in Zurich earn more money. 103,500 sfr per year was the income for managers in the vicinity of Zurich, compared to 90,500 sfr for managers in the eastern part and 86,200 sfr in the northern part of Switzerland.

— The voters in Elgg (ZH) rejected very clearly the plans for a new community centre at the cost of 4,184 mio sfrs.

— The chocolate industry is booming. In the first 8 months of 1984 the consumption of chocolate climbed by 7.3%. More than 20% of the chocolate was bought by tourists.

— Alcohol caused more than 7000 accidents in 1983. The number of accidents dropped by 9% since 1979, but those related to alcohol jumped up by 31%. They also caused more than twice as many deaths on the roads.

— During a soccer game in Serriere (NE), a player collapsed after a collision with the goalkeeper and died in hospital of an internal haemorrhage.

— Too many lawyers in Switzerland? The number of law students rose in the years 1969/70 to 1982/83 by about 25%. In 1982 there was one lawyer for 2148 citizens, while in 1977 there was one lawyer for 2534 citizens.

Swissair Round World Air Fare

Now Swissair and Air New Zealand, two of the world's leading flag carriers offer a round the world air fare over their routes. For example you can fly from Auckland to Tokyo, then Hong Kong, Athens, Zurich, London, Los Angeles, Honolulu and then home. Let Swissair welcome you aboard from the Far East to London and discover our Swiss class service along the way. Stop-over in Switzerland and experience the charm and beauty of the alpine region. Ask Swissair for timetable and tourist information.

swissair

Details from Swissair Ph. 791 004
Air New Zealand Bldg. 1 Queen St. Auckland

VRENI'S AND ANGELA'S CORNER

Everyone says that forgiveness is a lovely idea, until they have something to forgive.

— C. S. Lewis.

When cabbage is in abundance, here are a few recipes to try:

CABBAGE RELISH

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1 small cabbage | 1½ dsp mustard seeds |
| 3 carrots | Pinch Cayenne pepper |
| 4 green peppers | 4 c white vinegar |
| 1 lb white onions | 1½ dsp celery seeds |
| ¼ c salt | bayleaves |
| 2½ c sugar | |

Wash cabbage and shred finely, slice carrots thinly, dice onion and peppers into small pieces. Place all vegetables into large earthenware bowl, sprinkle salt over, mix well. Cover, stand overnight.

Next day, drain vegetables well, discard liquid. Pack vegetables firmly into hot, sterilised jars, placing a bayleaf in each jar. Combine all remaining ingredients in saucepan, stir over heat until sugar dissolves. Bring to boil, reduce heat, simmer 5 minutes. Cover vegetables with hot vinegar. Seal when cold. Makes approximately 6 pints.

Delicious with any hot or cold meats served at the barbecue.

DOLMATHES

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1 cabbage | 1 tbsp chopped mint |
| 2 onions | Salt and pepper |
| ½ cup oil | 1 cup minced cooked lamb |
| 1 cup raw rice | 2 cups water |
| 2 tbsp chopped parsley | 1 lemon |

Separate the leaves of the cabbage and blanch them in boiling water for 1 or 2 minutes. Remove, drain. Cut out the coarse stems. Larger leaves should be halved or quartered. Chop the onions finely. Heat half the oil in a pan, lightly fry the onion in this until transparent. Stir in the rice and cook for 1 or 2 minutes. Add the parsley, mint, salt, pepper and 1 cup of water. Cover and simmer until the rice is tender and water absorbed. Mix with the lamb.

Put spoonful of this mixture on cabbage leaves and roll up envelope style so no filling is showing. Place in a large saucepan, join down. When the bottom of the saucepan is covered, sprinkle with a little of the remaining oil and a squeeze of lemon juice. Repeat layers of stuffed leaves, oil and lemon juice, then add the remaining cup of water. Place a plate on top of the rolls, so they will not unwrap during cooking. Cover the saucepan with a lid and simmer gently for about three-quarters of an hour. These can be served hot or if wished, allow to go cold and serve. Serves 8 to 10.

**Book your return airfare
to SWITZERLAND with**

John Campbell.

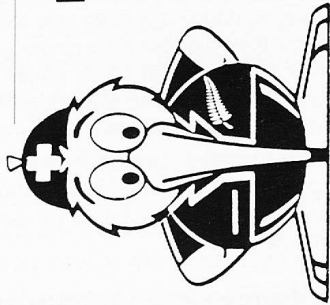
**With Swiss grandparents, he
understands your needs and
makes your journey trouble-free.**

**CAMPBELL'S
WORLD TRAVEL** 

P.O. Box 305
Phone 6067 or 6736
STRATFORD
TAANZ MEMBER

Holiday Shoppes

«Seitdem es Flugzeuge gibt, sind die entferntesten Verwandten auch nicht mehr so weit weg, wie sie einmal waren.»



EX-KIMI CLUB SCHWEIZ

**VERWANDTEN-
BESUCHE
NEUSEELAND**

Zürich – Neuseeland – Zürich

ab sFr. 2950.-

**Begleitete
Gruppenflüge
ab Zürich**

Schweizer Reiseleitung

Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien in Neuseeland. Für Sudsee-Ferien sind wir Spezialisten.

12. Dezember 1984 bis 14. Januar 1985

Reiseleiter: Frau Mary Matt

19. Dezember 1984 bis 14. Januar 1985

Reiseleiter: Fri. Annette Bolliger

9. Januar bis 11. Februar 1985

Reiseleiter: Herr Bruno Böckli

Auf Ihren Wunsch senden wir gerne das neue Programm Ihren Verwandten, Bekannten und Freunden in der Schweiz.



knecht reisen
5400 Baden

Zürcherstrasse 1 Tel. 056 22 12 22

Die einzigen
Neuseeland-Spezialisten
der Schweiz.

Bruno Böckli
Ueli Bächer



182A SYMONDS STREET,
P.O. BOX 8577,
AUCKLAND.
TELEPHONE
790-640

FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Brittany (pure pork saus.), Chippolata (breakfast saus.), Merguez (hot spicy saus.), Continental Frankfurters, Cervelas, Cabanossi, Beersticks, Thuringer (pork saus.).

LOAFS

Veal/Pork Loaf, Beer Loaf, Pork Brawn, Leberkase.

COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Berne Lyoner, Swiss Hamroll, Garlic, Garlic with peppercorn.

SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami (beef), Pork, Kassler, Meat Speck, Continental Speck.

SALAMI

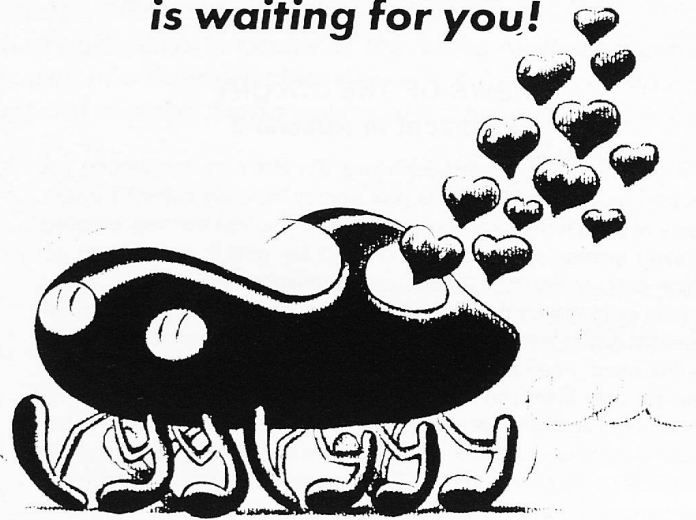
Tipo Nostrano, Alpine Salami, Salametti Lugano, Landjager, Pizza Salami.

MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Coppa-Collo, Rohe-Speck, Leberwurst, Rippli.

THE HOUSE OF FINE MEATS

Grüezi – and welcome back home!
Your Avis Crackerjack
is waiting for you!



HOMELEAVE RATE
SPECIAL RATE FOR PEOPLE
LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

There are loads of good reasons for you to visit Switzerland again – for a long stay or a short one. And for anyone who wants to move around quickly – yet economically – it's scarcely possible to do without the benefits that a "Crackerjack" from Avis will provide. And most unlikely that you would want to! Especially, once you had taken a closer look at our special offer for homesick Swiss. It's well worth your while to get aboard an Avis "Crackerjack"! And if you're already making plans for your next visit to Switzerland, now is the time to reserve a car to be waiting for you on arrival. Just send us this coupon, or telephone your neighbourhood travel agency or the Avis Booking Office.

Coupon

Surname (last Name)
Address
City
Country
Pick-up location
Days
Destination location
Date
Brand and type of car
Method of payment
Mail this coupon to: AVIS RENT A CAR
11111 Highway 401
L1H 8S2 (at the airport in Toronto)

AVIS try a thousand times harder.

WELLINGTON SWISS CLUB

A surprisingly large number of members and friends gathered at the clubrooms on Saturday night, November 3, 1984, where the committee members were preparing a Fondue. With 95 people present we almost doubled the number we had for last year's fondue evening.

As a special feature of the evening we organised an Arts and Crafts Display, where 12 of our members presented their works. Everybody was amazed at the high standard of craftsmanship of the carvings, knitting, paintings, leadlight work and various other displays.

It turned out to be the most successful night of the year so far, and we would like to thank everyone for their patronage.

We hope to see you all on December 8 for our traditional Christmas Celebration.

HAMILTON SWISS CLUB

On October 27, we held our second Beer Festival at the Eureka Hall. Unfortunately for the club, we had a very poor turnout and consequently made a substantial loss. But financial things aside, everybody seemed to have a very enjoyable evening.

The Rural Delivery Band played several Beer Drinking songs, especially rehearsed for this function and we must say they did a very good job, especially all the German and Swiss songs sung by Max.

Everybody seemed to be in high spirits with several spontaneous sing-songs throughout the evening.

As usual, the committee served a delicious supper, consisting of hot barbecue Bratwurst, French Bread, followed by coffee and a selection of continental cakes. Many thanks once again to all the helpers.

NEWS OF THE COLONY Fasnacht in Auckland

An amazingly decorated Freemans Bay Hall attracted around 160 people on October 20, for this year's crazy night, so-called Fasnacht. Some of them funny, a few very funny and the rest normally dressed, enjoyed themselves from around 7.30 pm until it was time to go, which was around 1 or 2 am, I can't remember.

It all started with the idea to have a guggenmusik. About 25 enthusiasts got together to practice hard, so they would not disappoint us that night. I can assure you, they didn't. What a picture it was to see and hear them playing a variety of tunes.

Colourful and funny dresses and masks made it worth being there. They knew how it was done and I'm sure they would fit perfectly on the roads of Basel or Lucerne. Thanks a lot Guggenmusik. I wish you great success for the future.

If they should come your way one day, it is a must to see them, and I'm sure you'll like them too.

But of course there wasn't only the crazy band there. No, there was a good barbecue, a coffee bar, as well as plenty to drink. Everything going hot all night, especially the Mehlsuppe, yummy.

A lot of good single masks and groups made the night a great success and I'm looking forward to the next one. I hope the good cash prizes for the best single - masks will attract more people in fancy dress next time. If you weren't there, it is pretty hard to describe on paper what you missed. I'm sure we will see you next time.

A special thanks to the Guggenmusik for a job well done and the Auckland Swiss Club for putting on such a great night. To all those from behind the scenes who helped so willingly, thank you as well.

Brrr, brrr, gell kennscht mi nued ... MN.

Guggenmusik at the Farmers Parade in Auckland

I was one of many people who, with their families, waited impatiently for about an hour for the annual Farmers Parade to begin, on Sunday, November 11.

As a Swiss I had come especially to see the Guggenmusik, because I had heard so much about them. I was not disappointed either, but first we had to wait until many floats, advertising or representing this or that, passed by before the Guggenmusik eventually came into view.

Contrasting strongly with previous Scottish bands and marching girls, the Guggenmusik, in their gay costumes and masks, arrived on the scene with a real bang and wallop.

Everyone around me in the crowd seemed as impressed as myself with these musical monsters, and many and varied were the comments as to the masks and what they were supposed to represent, and where they came from, etc.

I would have loved to have been able to make a tune and bang the drums the way they did, but unfortunately I can only play the comb and paper. Ah well, one can surely dream, can't one.

As a group I really enjoyed the Guggenmusik (it reminded me so much of similar parades I saw in Lucerne in former years), and they added something to the Farmers Parade that has not been seen in Auckland, or for that matter, in New Zealand before. I wish them every success and hope that in the future we will see a great deal more of this colourful pageantry.

D.B.

SWISSAIR'S WINTER TIMETABLE PUBLISHED

During the winter timetable period, from October 28, 1984 to March 30, 1985, Swissair will operate services to a total of 98 cities in 66 countries.

The fleet line-up remains unchanged. As regards route activities, A310 aircraft take the place of DC-10s for services between Switzerland and Cairo; and in a Swissair-Lufthansa joint venture, new morning and evening frequencies will be added from Basle to Dusseldorf, operated by Crossair using Cityliner SF340s.

Most of the improvements introduced at the beginning of the summer schedules are retained. Boeing 747 Combis with significantly greater cargo capacity will continue to serve Bombay-Hong Kong-Tokyo twice weekly, as well as US and Canadian destinations.

Riyadh and Larnaca, the last two points to be added to the network, are each served twice weekly.

The A310 will continue to be operated on an increased number of London services and for the morning frequency to Milan.

The frequencies to Thessaloniki, Warsaw and Moscow added in the summer schedules, along with the morning and evening services from Basle to Paris, will be operated throughout the winter period. Unchanged 5 weekly cargo flights are also scheduled to Manchester and Glasgow.

Auslandschweizersekretariat
der neuen Helvetischen
Gesellschaft
Alpenstrasse 26
3000 BERN 16

Sehr geehrter Hr. Peyer,
Vielen Dank für Ihre telefonische Auskunft über Neu Seeland.
Der folgende Text soll, wie Sie mir freundlicher Weise vorschlugen,
Wir möchten gerne nach Neu Seeland auswandern:
E. & F. Garbin - Holzer, 34 und 24 Jahre mit 4 Kinder 12, 10, 3, 1.
Grundausbildung als Radioelektriker zur Zeit als Computertechniker
Grundausbildung als Apothekerhelferin zur Zeit Hausfrau
wir bitten um sachdienliche Hinweise oder Vorschläge oder eventuelle
Offerten, an die Adresse: E. & F. Garbin-Holzer, Liebruti 41, 4303
Kaiseraugst, Schweiz.

Mit freundlichen Grüssen.